Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Максимов Алексей Борисович
Должность: директор департамента по образовательной политике
Дата подписания: 23.05.2024 18:28:04
Уникальный программный ключ:
8db180d1a3f02ac9e60521a5672742735c18b1d6

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«МОСКОВСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
**(МОСКОВСКИЙ ПОЛИТЕХ)**

Факультет химической технологии и биотехнологии

УТВЕРЖДАЮ
Декан
_____ /А.С. Соколов /
«__» февраля 2024 г.

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

# Технический перевод

Направление подготовки
**20.03.01 «Техносферная безопасность»**

Профиль
**«Природоохранные биотехнологии»**
**«Экологическая и производственная безопасность»**

Квалификация
**Бакалавр**

Формы обучения
**Очная**

Москва, 2024 г.

**Разработчик:**

Доцент, к.ф.н.  /Т.В. Полякова/

**Согласовано:**
Заведующий кафедрой «Иностранные языки»,
доцент, к.ф.н.  /И.А. Преснухина/

## 1. Цели, задачи и планируемые результаты обучения по дисциплине

К **основным целям** освоения дисциплины «Технический перевод» следует отнести:

комплексное развитие сформированных на предыдущих ступенях образования коммуникативных навыков студентов, необходимых для эффективного профессионального общения, а также знакомство студентов с инструментами перевода, которые как способствуют формированию необходимых иноязычных коммуникативных компетенций, так и облегчают устное и письменное взаимодействие с зарубежными коллегами.

К **основным задачам** освоения дисциплины «Технический перевод» следует отнести:

- освоение необходимого лексического минимума для общения и перевода в профессиональных целях;
- развитие навыков правильного использования грамматических конструкций, обеспечивающих коммуникацию без искажения смысла;
- развитие умения воспринимать иностранную речь на слух как в реальной жизни, так и в форме видеолекций и видеороликов в Интернете;
- развитие навыков чтения и понимания общетехнической, технической и научной литературы на иностранном языке по своему направлению подготовки;
- развитие умения грамотно выражать свои мысли в устной и письменной форме;
- развитие навыка использования цифровых инструментов для формирования необходимых иноязычных коммуникативных компетенций (онлайн толковые и двуязычные словари, инструменты для перевода текстов, исправления письменной речи, запоминания новых слов)
- формирование адекватного перевода по профессионально-ориентированным темам;
- формирование и развитие навыков самостоятельной работы (работы с иноязычными источниками, поиска и анализа необходимой информации, критического мышления) в том числе с привлечением цифровых инструментов (например: документы Google, сервисы для создания презентаций и т.д.).

Обучение по дисциплине «Технический перевод» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

| Код и наименование компетенций | Индикаторы достижения компетенции |
|---|---|
| УК-4: способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | ИУК-4.1. Учитывает особенности деловой коммуникации на государственном и иностранном языках в зависимости от особенностей вербальных и невербальных средств общения<br>ИУК-4.2. Умеет вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном и иностранном языках с учетом своеобразия стилистики официальных и неофициальных писем, а также социокультурных различий в формате корреспонденции<br>ИУК-4.3. Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный. |

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данный курс входит в перечень элективных дисциплин №1, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1 «Дисциплины (модули)». Дисциплина «Технический перевод» логически, содержательно и методически связана с другими гуманитарными дисциплинами в учебном плане, направленными на расширение кругозора, формирование гуманистического мировоззрения и развитие коммуникативных навыков, а также с информационными технологиями, которые направлены на формирования цифрового сознания студентов.

## 3. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет **3** зачетные единицы (**108** часов), из них **72** часа – самостоятельная работа студентов.

### 3.1 Виды учебной работы и трудоемкость
(по формам обучения)

3.1.1. Очная форма обучения

| № п/п | Вид учебной работы | Количество часов | Семестры | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| **1** | **Аудиторные занятия** | **36** | | | | | | | 36 | |
| | В том числе: | | | | | | | | | |
| 1.1 | Лекции | - | | | | | | | | |
| 1.2 | Семинарские/практические занятия | 36 | | | | | | | 36 | |
| 1.3 | Лабораторные занятия | - | | | | | | | | |
| **2** | **Самостоятельная работа** | **72** | | | | | | | 72 | |
| **3** | **Промежуточная аттестация** | | | | | | | | | |
| | Зачет/диф.зачет/экзамен | | | | | | | | экзамен | |
| | **Итого** | **108** | | | | | | | 108 | |

### 3.2 Тематический план изучения дисциплины
(по формам обучения)

3.2.1. Очная форма обучения

| №п/п | Разделы/темы дисциплины | Трудоемкость, час | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Всего | Аудиторная работа | Самостоятельная работа |

| | | | Лекции | Семинарские/ практические занятия | Лабораторные занятия | Практическая подготовка | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Семестр 7. | | | | | | |
| 1.1 | Тема 1. Введение в перевод технической и общетехнической литературы. | | | 8 | | | 24 |
| 1.2 | Тема 2. Лексический аспект перевода. | | | 14 | | | 24 |
| 1.3 | Тема 3. Грамматический аспект перевода. | | | 14 | | | 24 |
| | **Итого** | **108** | | **36** | | | **72** |

## 3.3 Содержание дисциплины

**7 семестр**

**Тема 1: Введение в перевод технической и общетехнической литературы**

| | |
|---|---|
| Лексический минимум | Профессиональная лексика по теме занятия. |
| Грамматика | Структура простого и сложного предложений. |
| Чтение | Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, изучающее). |
| Говорение | Устное тезисное представление текста для дальнейшего письменного перевода. |
| Письмо | Реферативный перевод (англ.-рус.) |
| Блок развития навыков самостоятельной работы: развитие навыков поиска и обработки информации. | Поиск и анализ текстов для реферативного и аннотационного перевода из профессиональной области. |

**Тема 2: Лексический аспект перевода**

| | |
|---|---|
| Лексический минимум | Профессиональная лексика по теме занятия. |
| Грамматика | Past Simple. Future Simple. |
| Чтение | Развитие навыков просмотрового и ознакомительного чтения. |
| Говорение | Представление терминов в контексте текста для дальнейшего устного перевода. |
| Письмо | Перевод профессионального текста с учетом особенностей лексической составляющей. |
| Блок развития навыков самостоятельной работы: развитие навыков поиска и обработки информации. | Поиск и подготовка набора терминов, интернациональных слов, неологизмов и сокращений в профессиональной области. |

**Тема 3: Грамматический аспект перевода**

| | |
|---|---|
| Лексический минимум | Профессиональная лексика по теме занятия. |

| | |
|---|---|
| Грамматика | Активный и пассивный залог. |
| Чтение | Отработка выполнения задания «Ответьте на вопросы». |
| Говорение | Представление профессионального текста с учетом особенностей грамматического оформления. |
| Письмо | Перевод профессионального текста с учетом особенностей использования пассивного залога. |
| Блок развития навыков самостоятельной работы: развитие навыков поиска и обработки информации. | Поиск и анализ конструкций в пассивном залоге в тексте из профессиональной области. |

### 3.4 Тематика семинарских/практических и лабораторных занятий

3.4.1. Семинарские/практические занятия

**Очная форма обучения**

**7 семестр**

**Тема 1: Введение в перевод технической и общетехнической литературы (8 часов)**
**Занятие 1.** Понятие «перевод» и общая классификация его видов.
**Занятие 2.** Научно-техническая литература и особенности ее перевода.
**Занятие 3.** Виды перевода научно-технической литературы: полный письменный перевод, реферативный перевод, аннотационный перевод.
**Занятие 4.** Промежуточная контрольная работа 1.

**Тема 2. Лексический аспект перевода (14 часов)**
**Занятие 1**. Лексическое соответствие.
**Занятие 2**. Общие принципы перевода слов.
**Занятие 3**. Перевод терминов.
**Занятие 4**. Перевод интернациональных слов.
**Занятие 5**. Перевод неологизмов.
**Занятие 6**. Перевод сокращений.
**Занятие 7**. Промежуточная контрольная работа 2.

**Тема 3. Грамматический аспект перевода (14 часов)**
**Занятие 1.** Грамматическое оформление текста при переводе.
**Занятие 2.** Категория залога: активный и пассивный залог.
**Занятие 3.** Парадигма времен английского языка.
**Занятие 4.** Грамматическое оформление активного залога.
**Занятие 5.** Грамматическое оформление пассивного залога.
**Занятие 6.** Способы оформления перевода пассивного залога.
**Занятие 7.** Итоговая контрольная работа по темам 1, 2, 3.

### 3.5 Тематика курсовых проектов (курсовых работ)

Не предусмотрено

## 4. Учебно-методическое и информационное обеспечение

### 4.1 Нормативные документы и ГОСТы

Не предусмотрено

### 4.2 Основная литература

1. Куряева, Р. И. Английский язык. Лексика и грамматика : учебник для вузов / Р. И. Куряева. — 8-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 497 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16536-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/531287

### 4.3 Дополнительная литература

1. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/517439

2. Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 376 с. — URL: http://e.lanbook.com/book/85955

### 4.4 Электронные образовательные ресурсы

**7 семестр**

Применения некоторых аспектов курса, связанных с темами технического перевода: **https://online.mospolytech.ru/course/view.php?id=3127**

### 4.5 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение

Не предусмотрено

### 4.6 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

www.Macmillandictionaries.cor
www.multitran.ru
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/

## 5. Материально-техническое обеспечение

Ноутбук - 1.
Смартдоска - 1.

## 6. Методические рекомендации

### 6.1 Методические рекомендации для преподавателя по организации обучения

«Технический перевод» – одна из элективных дисциплин №1 учебного плана. В современном мире без знания иностранного языка невозможно говорить о всесторонней подготовки будущих инженеров. Основной курс данной программы разработан для студентов, ранее изучавших английский язык. Ведущая цель данного курса – развитие у студентов иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции в повседневной и профессиональной сфере общения и переводе технической документов. Поскольку в образовательном пространстве дисциплина «Технический перевод» относится к блоку гуманитарных дисциплин, она имеет важное значение в формировании социокультурного облика современного конкурентоспособного специалиста.

Курс состоит из практических занятий, значительная часть которых посвящена развитию навыков письменного и устного перевода, что подразумевает активную работу с текстом. Чтение и понимание текста должно сопровождаться лексико-грамматическим анализом английского языка научных и технических текстов, большим количеством устных и письменных заданий, нацеленных на развитие умений анализировать содержание текста, выделять тему, основную идею текста и приведенные автором аргументы. Проблемный характер текстов будет способствовать дальнейшему обсуждению вопросов, поднятых в техническом тексте или научной статье.

Курс также включает в себя значительный объем самостоятельной работы, которая предусматривает поиск, чтение, анализ изучаемых аспектов для формирования навыка технического перевода.

Структура курса составлена с учетом последовательного движения от простого к сложному. Сначала студенты знакомятся с особенностями научно-технического языка, спецификой научных и технических терминов, их функционированием в научно- технической литературе.

На последнем занятии студентам предлагаются виды работы, направленные на оценку и контроль степени овладения необходимыми компетенциями.

### 6.2 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Программа обучения по дисциплине "Технический перевод" имеет следующие особенности:

- аудиторные занятия, направленные на практику технического перевода,
- выделение самостоятельной работы в автономный вид работы студентов, который оценивается отдельно и имеет профессионально-ориентированный характер,
- использование балльно-рейтинговой системы как основы для оценки знаний и умений студентов и выставления итоговой оценки в конце семестра.

Дисциплина "Технический перевод" изучается студентами 7 семестра.

Основной целью самостоятельной работы студентов по дисциплине “Технический перевод” является подготовка к практическим занятиям и экзамену по дисциплине. Для самостоятельной работы студентам предлагаются планы практических занятий, запланированные для проработки на занятиях, а также план выполнения домашних заданий для закрепления пройденного материала.

В ходе подготовки к практическим занятиям студентам рекомендуется пользоваться литературой, указанной в рабочей программе и в планах практических занятий. При подготовке заданий творческого характера приветствуется использование любой соответствующей теме литературы на иностранном языке, включая ресурсы сети Интернет.

Самостоятельную работу студентов при подготовке к практическим занятиям можно разделить на несколько видов. Так, при работе с иноязычными текстами рекомендуется выписывать новые слова в отдельный словарь, составлять диаграммы и лексические карты самостоятельно и по образцу.

При работе с грамматическими явлениями студентам необходимо проанализировать изучаемое грамматическое явление и выполнить предлагаемые упражнения.

При подготовке сообщения, доклада или реферата необходимо использовать только иноязычные источники, причем в количестве не менее трех. Целью данного вида заданий является научиться сжато излагать суть прочитанных текстов и компилировать разные источники в единое смысловое целое.

## 7. Фонд оценочных средств

### 7.1 Методы контроля и оценивания результатов обучения

В процессе обучения используются следующие оценочные формы самостоятельной работы студентов, оценочные средства текущего контроля успеваемости и промежуточных аттестаций.

К оценочным средствам текущего контроля относятся:

- контрольная работа 1,
- контрольная работа 2.

К оценочным средствам промежуточного контроля относится:

- итоговая контрольная работа на проверку знания материала;
- беседа с преподавателем по пройденным темам с целью контроля уровня сформированности навыков общения в типичных ситуациях.

Образцы заданий для проведения текущего контроля и образец итоговой контрольной работы приведены в п. 7.3.

### 7.2. Шкала и критерии оценивания результатов обучения

Показателем оценивания компетенции на различных этапах ее формирования является достижение обучающимися планируемых результатов обучения по дисциплине.

**УК-4 - способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке**

Промежуточная аттестация обучающихся в форме экзамена проводится по результатам выполнения всех видов учебной работы, предусмотренных учебным планом по данной дисциплине, при этом учитываются результаты текущего контроля успеваемости в течение семестра. Оценка степени достижения обучающимися планируемых результатов обучения по дисциплине проводится преподавателем, ведущим занятия по дисциплине, методом экспертной оценки. По итогам промежуточной аттестации по дисциплине выставляется оценка «удовлетворительно»/«хорошо»/«отлично»/«неудовлетворительно».

*К промежуточной аттестации допускаются только студенты, выполнившие все виды учебной работы, предусмотренные рабочей программой по дисциплине*

*«Технический перевод»: выполнение домашних заданий, выполнение текущих контрольных работ, выполнение самостоятельной работы.*

Применяется ***балльно-рейтинговая система оценивания*** студентов. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать по результатам семестра, составляет 100 баллов. Из них 40 баллов оценивают аудиторную работу студента, 10 баллов - результат выполнения самостоятельной работы, 50 баллов приходятся на промежуточную аттестацию.

Максимальное количество баллов, которое студент может набрать по результатам семестра, составляет 100 баллов. Из них 40 баллов оценивают аудиторную работу студента, 10 баллов - результат выполнения самостоятельной работы, 50 баллов приходятся на промежуточную аттестацию.

Аудиторная работа: максимум 40 баллов

- выполнение домашних заданий, работа на занятиях (ответы на устные вопросы, участие в обсуждениях, ролевых играх) — 20 баллов по итогам семестра;
- выполнение контрольных работ (всего 2 контрольные работы) — 20 баллов (по 10 баллов за каждую контрольную работу).

Самостоятельная работа: максимум 10 баллов

Промежуточная аттестация: максимум 50 баллов

- итоговая контрольная работа — 25 баллов;
- беседа с преподавателем по пройденным темам — 25 баллов.

Таблица соответствий набранных студентом баллов пятибалльной шкале оценивания и описание результатов:

| **Стобалльная шкала оценивания** | **Пятибалльная шкала оценивания** | **Критерии оценивания** |
|---|---|---|
| 86 - 100 | Отлично | Выполнены все виды учебной работы, предусмотренные учебным планом. Студент демонстрирует соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах индикаторам, оперирует приобретенными знаниями, умениями, навыками, применяет их в ситуациях повышенной сложности. При этом могут быть допущены незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации. |

| | | |
|---|---|---|
| 71 - 85 | Хорошо | Практически целиком выполнены все виды учебной работы, предусмотренные учебным планом. Студент демонстрирует соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах индикаторам, оперирует приобретенными знаниями, умениями, навыками, применяет их в ситуациях повышенной сложности. При этом могут быть допущены отдельные негрубые ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации. |
| 55 - 70 | Удовлетворительно | Частично выполнены все виды учебной работы, предусмотренные учебным планом. Студент демонстрирует удовлетворительное соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах индикаторам, частично оперирует приобретенными знаниями, умениями, навыками, испытывает достаточно серьезные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации. |
| 0 - 54 | Неудовлетворительно | Не выполнен один или более видов учебной работы, предусмотренных учебным планом. Студент демонстрирует неполное соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах индикаторам, допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие знаний, умений, навыков по ряду показателей, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации. |

## 7.2 Оценочные средства

### 7.2.1. **Текущий контроль**

**Контрольная работа №1**

**1. Прочитайте текст и сделайте реферативный перевод.**

**Technosphere Safety**

Engineers in the field of Technosphere Safety have the important tasks of ensuring we have clean air to breathe and clean water to drink and that waste is disposed of without damaging the environment. In addition to treating water from reservoirs to ensure it is safe to drink, technologists can convert sea water into fresh drinking water. This is important in countries in the Middle East. Desalination plants separate the sea water into fresh water and dissolved salts. Sewage treatment is

also essential to public health. Sludge is the solid organic matter that remains after the sewage treatment process. After any disease-causing agent, or pathogen, is destroyed, it can be used as a fertilizer or converted into pellets and used as fuel in power stations.

Environmental technology can help prevent pollution. The air from the chimneys of factories and power stations after combustion consists of water vapour and gases, such as carbon dioxide and sulphur dioxide, which are harmful to the environment. Flue gas treatment is a way of removing the poisonous gases.

Remediation is the process of cleaning up polluted ground and returning it to use. With land values increasing, remediation is more and more important to allow 'brown field sites to be reclaimed for housing and recreational use. Land prices and environmental considerations make it increasingly difficult to find places to dispose of solid waste. Good solid waste management is important to make sure that as much waste as possible is recycled and that as little as possible is buried in landfill sites.

Industrial processes such as spray painting can be harmful to the environment. Technology can provide a solution. Droplets of paint are caught in a 'curtain of flowing water and washed into settling tanks where the paint eventually settles out and can be safely disposed of.

Specialists in safety of technosphere can also protect the environment by helping to prevent harmful developments. When a new development like an airport or a holiday resort is considered, an environmental impact assessment should be carried out. The purpose of the assessment is to ensure that decision-makers consider environmental impacts, such as the effects of a development on the habitats and ecology of the area and its visual impact, before deciding to proceed.

Governments of some countries take measures to save the environment by planning to build eco-towns. These towns will be carbon-neutral with energy coming from renewable sources.

**Контрольная работа №2**

*1. Read the text and make a short annotation translation.*

**Cleaning water**

We all need water and technosphere safety engineers have the important task of ensuring we have clean water to drink. That's why these specialists must know how it is cleaned before it's piped into homes and offices. In Europe and North America water comes from different sources, mainly lakes, aquifers, or rivers. Rivers are usually dammed to form reservoirs. But before they reach our homes, most of our water supplies have to be purified. This takes place in a water treatment works where impurities are removed to make the water clear, odour-free, and taste-free. So it should be perfectly transparent, smell of nothing, and taste of nothing.

First of all, water taken from a river reservoir is screened to remove large bits of rubbish such as twigs, plastic bags, etc. This is done by passing it through a microstrainer. Then it's pumped to a water treatment works. At this stage, grit and organic matter, for example pieces of plants, algae, and bacteria, are still present in the water. The water is fed into an aerator, which sprays the water in order to obtain a good oxygen balance. At the same time this spraying releases any trapped gases that might otherwise give a bad taste and odour. Following this, chemicals called coagulants are added. The function of these is to cause particles to stick together to form larger particles. The chemical normally used is alum, aluminium sulphate. This takes place in large tanks called flash

mixers.

From here, the water passes into a sedimentation tank, sometimes called a settling basin. Here, the large particles are allowed to settle to the bottom. A sludge builds up at the bottom of the tank and has to be removed and treated. By this stage, about 85% of all suspended matter has been removed so the water is now relatively clean and clear.

The next step is filtration, normally in a rapid sand filter. Water is fed in at the top. It passes first of all through a layer of carbon or anthracite coal and then through layers of sand. The carbon removes any remaining organic compounds that would affect the taste or odour and the sand removes any remaining particles.

The final step is the addition of chemicals to disinfect the water in large disinfection tanks. Usually, some form of chlorine is used to kill any pathogens- viruses or bacteria. Some processes use ozone. Disinfection not only kills pathogens in the treated water but also helps to protect against any new contamination from pipes and storage tanks. In some places, fluoride is also added to prevent tooth decay in a process known as fluoridation.

The water is now fit to drink and can be pumped directly to homes, offices, and factories.

2. *Replace the words in brackets with the corresponding English words and phrases from the text.*

1. Specialists in the field of technosphere safety must know how it (очищается) before it's piped into homes and offices.
2. Water purification takes place (на водоочистных сооружениях) where (примеси) are removed to make the water clear, (без запаха), and (без привкуса).
3. Screening is done by passing it through a (микрофильтр).
4. Spraying (освобождает) any trapped gases that might otherwise give a bad (вкус и запах).
5. (Флокуляция) takes place in large tanks called (вихревые смесители).
6. A sludge (накапливается) at the bottom of the sedimentation tank and has to be (удалён и очищен).
7. The carbon (в скором песчаном фильтре) removes any remaining (органические соединения) that would affect the taste or odour and the sand removes (любые оставшиеся частицы).
8. (Фторирование) is a process of (добавления фтора) to prevent (кариес зубов).

7.2.2. **Промежуточный контроль**

**Итоговая контрольная**

*Read the text and edit its automatic translation in Russian.*

**Methods of Environmental Conservation**

As already seen, environmental conservation comes with lots of benefits. As such, it's essential to explore some of the best ways to go about it. Here are some of the most effective environmental conservation methods:

1. Forest Conservation

Afforestation and reforestation help in conserving the forests, which are responsible for trapping and absorbing a huge amount of carbon dioxide from reaching the atmosphere.

Forest and environmental conservation

We should make it our life mission to plant trees as much as possible, both on public and private lands, and take care of them. Legislation that protects the forests should be highlighted, so that we help in environmental conservation.

2. Soil Conservation

Soil conservation helps control erosions and improves the soil for agricultural purposes. We should plant more trees, protect pasture lands, and grow cover crops which regulate the blowing away of soils.

We should also minimize the use of chemicals, use compost fertilizers and terrace farms on slopy lands.

3. Managing Waste

Solid waste is produced by market areas, industries, homes, settlement areas and many other locations. We should therefore manage our solid wastes and help keep the environment healthy.

Municipalities should also conduct programs that manage solid wastes, designating litter bins all over the towns and collecting the waste regularly. Additionally, we should teach ourselves how to manage our waste without littering all over.

4. Recycling

We should learn to recycle everything we can for as long as it is possible. Glass, paper, plastic and even metal are reusable, and should not be thrown away after its original use.

About 91% of all plastic bottles do not reach recycling units and this is unfortunate. They are not biodegradable and about 500 billion of them are used every year. Reusing these bottles, containers, bags and more will help in environmental conservation.

5. Reducing Our Water Consumption

Clean, fresh and safe water is precious and not easily available. It is therefore very crucial to save as much water as possible, and prevent water pollution, otherwise, it will be scarce in years to come.

Reduce the number of baths, take showers, use the washing machine only, do not discard waste in bodies of fresh water, and recycle, so that we conserve the little freshwater we have now.

6. Control Pollution

We should regularly maintain our cars and leave them at home for as much as it is possible as they are a primary source of air pollution.

Using rechargeable batteries is another great way to conserve the environment, as it eliminates the volume of disposable batteries thrown away after use.

Composting also avoids littering, and not only does it protect the environment, but is also a reliable source of natural manure.

Avoid chemical fertilizers, herbicides, pesticides and insecticides that pollute the environment. We should control pollution in as much as it is possible, to conserve the environment.

7. Create Public Awareness

Make people aware of the consequences of our activities through the various means available such as social media, seminars and the traditional media.

Also, discuss environmental protection with your friends and family members so that everyone is made aware of environmental conservation, ways to conserve the environment and potential consequences if we do not take care of the environment.

## Методы охраны окружающей среды

Как уже было замечено, сохранение окружающей среды имеет множество преимуществ. Таким образом, важно изучить некоторые из лучших способов сделать это. Вот некоторые из наиболее эффективных методов сохранения окружающей среды:

1. Сохранение леса

Облесение и лесовосстановление помогают сохранить леса, которые отвечают за улавливание и поглощение огромного количества углекислого газа, попадающего в атмосферу.

Охрана леса и окружающей среды

Мы должны сделать своей жизненной миссией как можно больше сажать деревья как на государственных, так и на частных землях и заботиться о них. Необходимо уделять особое внимание законодательству, защищающему леса, чтобы мы могли помочь в сохранении окружающей среды.

2. Сохранение почвы

Сохранение почвы помогает контролировать эрозию и улучшает почву для сельскохозяйственных целей. Мы должны сажать больше деревьев, охранять пастбища и выращивать покровные культуры, которые регулируют сдувание почв.

Нам также следует свести к минимуму использование химикатов, использовать компостные удобрения и террасные фермы на наклонных землях.

3. Управление отходами

Твердые отходы производятся на рынках, на предприятиях, в домах, населенных пунктах и во многих других местах. Поэтому мы должны утилизировать твердые отходы и способствовать сохранению окружающей среды.

Муниципалитеты также должны реализовать программы по обращению с твердыми отходами, установив урны для мусора во всех городах и регулярно собирая отходы. Кроме того, мы должны научиться утилизировать отходы, не засоряя их повсюду.

4. Переработка

Мы должны научиться перерабатывать все, что можем, как можно дольше. Стекло, бумагу, пластик и даже металл можно использовать повторно, и их нельзя выбрасывать после первоначального использования.

Около 91% всех пластиковых бутылок не доходят до пунктов переработки, и это прискорбно. Они не биоразлагаемы, и ежегодно используется около 500 миллиардов из них. Повторное использование этих бутылок, контейнеров, пакетов и многого другого поможет сохранить окружающую среду.

5. Снижение потребления воды

Чистая, свежая и безопасная вода ценна и не так легкодоступна. Поэтому очень важно экономить как можно больше воды и предотвращать ее загрязнение, иначе в ближайшие годы ее будет не хватать.

Сократите количество ванн, принимайте душ, пользуйтесь только стиральной машиной, не выбрасывайте отходы в водоемы с пресной водой и перерабатывайте их, чтобы мы сохранили то немногое пресной воды, которое у нас есть сейчас.

6. Контроль загрязнения

Мы должны регулярно обслуживать наши автомобили и оставлять их дома, насколько это

возможно, поскольку они являются основным источником загрязнения воздуха.
Использование перезаряжаемых батареек — еще один отличный способ сохранить окружающую среду, поскольку он позволяет сократить объем выбрасываемых после использования одноразовых батареек.
Компостирование также позволяет избежать мусора и не только защищает окружающую среду, но и является надежным источником натурального навоза.
Избегайте химических удобрений, гербицидов, пестицидов и инсектицидов, которые загрязняют окружающую среду. Мы должны максимально контролировать загрязнение, чтобы сохранить окружающую среду.
7. Повышение осведомленности общественности
Информируйте людей о последствиях нашей деятельности с помощью различных доступных средств, таких как социальные сети, семинары и традиционные средства массовой информации.
Кроме того, обсудите вопросы защиты окружающей среды со своими друзьями и членами семьи, чтобы все знали об охране окружающей среды, способах сохранения окружающей среды и возможных последствиях, если мы не позаботимся об окружающей среде.

**Вопросы для беседы с преподавателем:**

1. What is translation? Why is it important in technical field?
2. What kind of texts and documents can be translated?
3. What types of translation do you know?
4. What are the difficulties in oral translation?
5. What are the difficulties in written translation?
6. What are advantages and disadvantages of automatic translation?
7. What are the peculiarities of technical literature for translation?
8. What is the basic structure for making translation of technical and scientific literature?
9. What does a lexical aspect of translation include?
10. What does a grammar aspect of translation include?